

Where to go in Valencia



HOTELS

1 AD HOC MONUMENTAL

Calle Boix 4
Tel. +34 963 919 140
www.adhochoteles.com
DZ ab EUR 116 /
Double from EUR 116

Das Hotel Ad Hoc liegt in der Nähe der historischen Kathedrale im Viertel Ciutat Vella. Der Eigentümer Luis García Alarcón hat ein schmuckes Bürgerhaus aus dem 19. Jahrhundert sorgsam renoviert und in eine charmante Herberge verwandelt. Jede der insgesamt 28 Suiten ist elegant und stilsicher eingerichtet, mit freigelegtem Mauerwerk, massiven Deckenbalken sowie hydraulischen Mosaikböden und Stoffen. Lassen Sie sich in eine Welt entführen, die an das reiche 18. Jahrhundert erinnert mit all seiner Eleganz und den üppigen Fallera-Trachten aus bestickter Seide.



Close to the historic cathedral, within the Ciutat Vella district, the Ad Hoc hotel can be found. Luis García Alarcón, the owner, has carefully reha-

bitated a 19th-century bourgeois gem and has transformed it into a charming residence. All 28 suites are very formal and elegant, with exposed brickwork walls, solid wood beams, and old-fashioned hydraulic mosaic floorings and fabrics. Step into a world that will immediately remind you of the rich 18th century, with its elegance and plush of embroidered silk Fallera clothing.

2 AQUA

Calle Luis García Berlanga 19-21
Tel. +34 963 187 101
www.confortelaqua.com
DZ ab EUR 110 /
Double from EUR 110



Dieser futuristische Block mit acht Stockwerken ist Teil der neuen Stadtentwicklung und gewährt einen atemberaubenden Blick auf die von Santiago Calatrava erschaffene Stadt der Künste und Wissenschaften (Ciudad de las Artes y las Ciencias). Die Zimmer sind ausserordentlich komfortabel eingerichtet. Das Schwarz und der Senaton der Wände, graue und apfelgrüne Sessel sowie violette Lichtreflexe an der Decke wirken spannend. Sie sollten unbedingt eine

der ruhigen Suiten in den oberen Stockwerken buchen, von wo Sie einen Panoramablick auf die in der Umgebung liegenden architektonischen Schätze geniessen können.

This futuristic eight-storey block is part of the new city development, with breathtaking views of Santiago Calatrava's City of Arts and Sciences complex. The rooms are exceptionally comfortable. The black and sienna walls, grey and apple green armchairs, and violet light reflection in the ceiling sweep you into a relaxing state. Make sure you book a quiet suite on the upper floors where you can enjoy a panoramic view of the architecture outside.

3 DEL CARMEN

Calle Blanquerías 11
Tel. +34 962 067 700
www.hotel-carmenvalencia.com
DZ ab EUR 75 /
Double from EUR 75



Dieses kleine, aber schicke Hotel, das erst kürzlich im lebhaften Viertel El Carmen in der Altstadt eröffnet worden ist, hat nur 25 erlesene Zimmer und bietet eine gelungene

Kombination aus modernem Design und historischen Gebäuden. Zu unseren Lieblingszimmern gehören die neonblauen Suiten im zweiten Stock mit Bauhaus-Beistelltischen aus Stahl und die in innovativem Schwarz und Weiss gehaltenen Doppelzimmer im vierten und fünften Stock. Die Dachterrasse überrascht mit einem herrlichen Blick und einem gemütlich beheizten Jacuzzi (nur im Sommer geöffnet).

A recent addition to the lively Carmen neighbourhood in the old centre, this small but stylish hotel has only 25 delicate rooms with a perfect contrast between contemporary design and historic buildings. Some of our favourite rooms are the electric blue suites of the second level with steel Bauhaus side tables and the innovative black and white double rooms on the fourth and fifth floors. The rooftop terrace not only boasts an excellent view but also prides itself in a heated Jacuzzi (open only in summer).

4 HOSPES PALAU DE LA MAR

Avenida Navarro Reverter 14
Tel. +34 963 162 884
www.hospes.com
DZ ab EUR 180 /
Double from EUR 180

Vereinen Sie ein Stadthaus aus dem 19. Jahrhundert mit einer angrenzenden Villa im noblen, nach Rasterplan angelegten Eixample-Viertel – und das Ergebnis ist das 5-Sterne-Hotel Hospes Palau de la Mar. Es vermittelt einen Eindruck von Moderne mit seinen weissen Flächen und den klarlinigen Möbeln aus Wengeholz, Glas und Stahl. Dabei werden Originalbauteile wie zum Beispiel eine Marmortreppe in der Lobby mit üppig geschnitzten Türen kombiniert.



Remodel together a 19th-century town house with an residence in the noble and grid-planned Eixample district and the outcome is the 5-star hotel Hospes Palau de la Mar. It has a contemporary feel with its white spaces and clean-lined furniture in wenge, glass and steel. It balances original details like a marble staircase in the lobby with ornate carved doors.

5 LAS ARENAS

Calle Eugenia Viñes 22-24
Tel. +34 963 120 600
www.hotel-lasarenas.com
DZ ab EUR 190 /
Double from EUR 190

Valencia war nie bekannt für luxuriöse Hotels. Als die Stadt den Wettbewerb um die Ausrichtung des

America's-Cup-Rennens im Jahr 2003 gewann, gab es nicht ein einziges Hotel am Wasser. Glücklicherweise war das Las Arenas eines der ersten Häuser der gehobenen Kategorie und wurde schnell zum Wahrzeichen in seiner Umgebung. Das Thermalbad des Las Arenas ist in zwei Pavillons untergebracht, die an griechische Tempel erinnern, und gehört zum 5-Sterne-Beach-Resort. Die Hotelgebäude passen optisch zu den antiken Marmorwannen im Spa, den einheimischen Feigen- und Tamarindenbäumen sowie den Palmen in den umliegenden Gärten.



Valencia has never been famous for having plush hotels. When the city won the bid for the America's Cup in 2003, there wasn't a single hotel on the waterfront. Luckily, Las Arenas was one of the first upmarket hotels, and has quickly become a landmark of the area. Housed in two Parthenon-style existing pavilions, Las Arenas' thermal spa forms part of the 5-star beach resort. The buildings of the hotel match the antique marble bathtubs in the spa and the indigenous Ficus, Tamarind and tree palms in the surrounding gardens.

6 WESTIN VALENCIA
Calle Amadeo de Saboya 16
Tel. +34 963 625 900
www.westinvalencia.com
DZ ab EUR 194 /
Double from EUR 194

In den Mauern der ehemaligen Lanera, einer historischen Wollfabrik von 1917, befindet sich das Westin Valencia. Es ist eines der eindrucksvollsten modernistischen Gebäude der Gegend, ganz abgesehen von dem hoteleigenen Spa-Komplex, der sich über 850 Quadratmeter erstreckt. Das Interieur hat modernes Art-déco-Flair mit einem Touch mediterranem Barock. Wandeln Sie durch den ruhigen Innengarten inmitten von Orangenbäumen, Kletterpflanzen und einer 11 Meter hohen Palme. Oder genießen Sie einen Cocktail im H-Club und lassen Sie dann den Tag mit einem köstlichen regionalen Gericht im Oscar Torrijos Gourmet Restaurant ausklingen.



Set in a 1917 historic wool factory called La Lanera, Westin Valencia is one of the most impressive modernist-

style buildings in the area, not to mention its 850-square-metre spa complex. The interior has a modern art deco touch with a Mediterranean baroque flair. Walk around the quiet garden patio and you'll find yourself surrounded by orange trees, climbing plants, and an 11-meter-high palm tree. Sip cocktails at the trendy H-Club and finish your day with the taste of home cooking at the Oscar Torrijos Gourmet Restaurant.

RESTAURANTS

7 ARROP
Calle Almirante 14
Tel. +34 963 925 566
www.arrop.com

2010 wurde dieser aufregendste Gourmetempel Valencias unterhalb des spektakulären Hotel Palacio Marqués de Caro eröffnet. Alte Steinbögen der freigelegten Almohad-Stadtmauern beherbergen heute das beliebte, in gedämpftem Licht gehüllte Arrop. Die spannende Mischung aus Alt und Neu prägt nicht nur das Ambiente, sondern bildet auch die Grundlage der Menüs des von Michelin mit einem Stern ausgezeichneten Chefs Ricard Camarena. Seine Küche ist aufrichtig und kreativ, wie etwa der Salat mit frischen Blüten oder die Rosmarin-Eiscreme, die als Skulptur in Form eines windgepeitschten Strandes serviert wird.



The most exciting restaurant in Valencia hit the gourmet scene in 2010. It is set beneath the spectacular Hotel Palacio Marqués de Caro. The ancient stone arches of the old Almohad city wall that were discovered now protect the hip, low-lit eatery Arrop. The balance of ancient and modern doesn't stop here, it is also the base of chef Ricard Camarena's Michelin-starred cuisine. His dishes are honest and creative, like the fresh flower salad or rosemary ice cream presented as a stormy beach sculpture.

8 CA' SENTO
Calle Méndez Núñez 17
Tel. +34 963 301 775
www.casento.net

Der Jungstar Raúl Aleixandre ist Eigentümer des preisgekrönten Restaurants Ca' Sento im maritimen Viertel El Grau. Zu seinem perfekten Können kam er, indem er schon früh am Herd seiner Mutter innovative Rezepte mit Schwerpunkt auf heimischen Fischgerichten ausprobierte. Zu den Rennern gehören Garne-

len aus Dénia, Mittelmeerhummer, in Salz gegrillte Langusten (cigalas), gegrillter Reis mit kleinen Tintenfischen, gebratener Wolfsbarsch und auf zerstoßenem Eis mit grünen Äpfeln und Zitronensaft servierte Austern.



Young star Raúl Aleixandre is the owner of the award-winning Ca' Sento restaurant in El Grau maritime district. He honed his trade from an early age, stirring up his mother's stove with innovative recipes, focusing on local seafood. Among his bestsellers are shrimps from Dénia, Mediterranean lobsters, salt-grilled cigalas (crayfish), grilled rice with small squids, roasted sea bass, and oysters garnished with green apples and paired with lemon juice served on crushed ice.

9 DUNA
Paseo Francisco Lozano
El Saler beach
Tel. +34 961 830 490
www.arroceriaduna.es

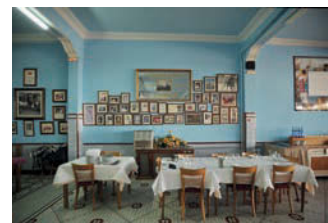
Eine Legende unter den Restaurants am Meer ist das Duna. Es ist ein echter Geheimtipp für einen ausgedehnten Lunch an Sonntagen am Strand von El Saler, einem Naturparadies mit dichtem Kiefernbestand und Sanddünen, circa zehn Autominuten ausserhalb von Valencia. Nehmen Sie einfach auf der Terrasse direkt am Strand Platz und lassen Sie sich den Salat nach Art des Hauses und den in Teig ausgebratenen Tintenfisch schmecken. 50 vielfältige Köstlichkeiten auf der Speisekarte machen die Entscheidung für die weiteren Gänge des Menüs schwer!



A legend in the beachfront restaurant business, Duna is a great hideout for a lazy Sunday lunch by El Saler seashore, a natural paradise full of pine-trees and sand dunes located at a ten-minute drive from Valencia. Sit on the terrace just next to the sand, make it simple, and taste the house salad and the squid fried in batter while waiting for your paella, a hard choice to make considering the 50 delicious varieties!

10 LA PEPICA
Paseo de Neptuno 6
Tel. +34 96 371 03 66
www.lapepica.com

La Pepica wurde 1898 gegründet und ist eines der berühmtesten Paella-Restaurants der Stadt. Es galt als eines von Hemingways Lieblingsrestaurants und zählt zu den bevorzugten Lokalen der spanischen Königsfamilie sowie internationaler Prominenz, wie man der Fotogalerie mit distinguierten Gästen an den Wänden des Restaurants entnehmen kann. Bestellen Sie eine Paella marinera mit Meeresfrüchten oder die beliebte Paella valenciana mit Hühnchen, Kaninchen und Gemüse. Eine Saucière mit Aioli, einer Knoblauch-Mayonnaise-Sauce, gehört immer als Dip dazu.



Founded in 1898, La Pepica is one of the city's most famous paella restaurants and a favourite hangout of Hemingway, Spanish royals, and international celebrities (you can check them out in the distinguished portrait gallery posted on the walls). Order a seafood paella marinera or the popular paella valenciana with chicken, rabbit, and vegetables. A boat of aioli (a garlic mayonnaise sauce) is always served on the side for dipping.

11 LA SUCURSAL
Calle Guillén de Castro 118
Tel. +34 963 746 665
www.restaurantelasucursal.com

Das La Sucursal ist ein minimalistisch gestaltetes, ruhig-heiteres Lokal im IVAM, Valencias Museum für moderne Kunst. Chefkoch Jorge Bretón bezeichnet seine Speisen als «vernünftiges Essen». Er serviert innovative, ungewöhnliche Gerichte – wie das heimische Lieblingsgericht Arroz caldoso de bogavante (suppiger Reis durchsetzt mit verführerischen Hummerstückchen) oder den ganz und gar traditionellen Arroz amb fesols i naps (Reis mit Bohnen, Blutwurst, Schweinefleisch, Steckrüben und Safran). Die Sorgfalt und Beratung bei der Weinauswahl ist beispielhaft!



A serene, minimalist hideout, La Sucursal is located within the IVAM, Valencia's contemporary art museum. This restaurant serves what the chef Jorge Bretón calls "common-sense cuisine". He invites you to innovative, unusual dishes such as the local favourite arroz caldoso de bogavante

(soupy rice sprinkled with enticing lobster pieces) or the very traditional arroz amb fesols i naps with beans, blood sausage, pork, turnips and saffron. The wine service, care, and selection border on absolute perfection.

12 VERTICAL

Calle Luis García Berlanga 19-21
Tel. +34 963 303 800
www.restaurantevertical.com

Beginnen Sie Ihre Entdeckungsreise in Valencia mit einem Besuch des Hotels Aqua. Fahren Sie in den neunten Stock und setzen Sie sich auf die verglaste Terrasse. Jorge de Andrés ist Chefkoch auf dieser Aussichtsplattform. Inspiriert von der traditionellen Kochkunst, zaubert er hier mediterrane Gerichte aus einheimischen Zutaten. Das Vertical bietet zur Mittagszeit ein Buffet mit hausgemachten valencianischen Reisgerichten zum Festpreis an. Am Abend gibt es ausgewählte Fisch- und Fleischgerichte.



To start your trip in Valencia, head to the Aqua hotel, go up to the ninth floor, and sit on the glass terrace. Jorge de Andrés is the chef in this watchtower where he creates Mediterranean cuisine inspired by traditional cooking using local food. Vertical offers a fixed-priced tasting menu with home-made Valencian rices during lunch hour and a choice of fish or meat at dinner hour.

13 VUELVE CAROLINA

Calle Correos 8
Tel. +34 963 218 686
www.vuelvecarolina.com



Um sich einen Eindruck von der unglaublich reichhaltigen Vielfalt valencianischer Tapas zu verschaffen, sollten Sie einen Platz an der Bar des Vuelve Carolina ergattern, gleich hinter der Plaza del Ayuntamiento. Dort führt der geniale Chefkoch Quique Dacosta die Häppchenszene mit Leckereien wie Joghurt mit Foie-gras-Schaum und geriebenen Nüssen, Krebsen und Blumenkohlravioli oder Sashimi vom Zackenbarsch mit Schwertfischkaviar und Limette an. Das Dekor mit Holztafelung, Hängepflanzen und blattförmigen Stühlen passt zur kulinarischen Erfahrung.

Stammgast im Vuelve Carolina ist auch Rita Barberá, die Oberbürgermeisterin der Stadt.

For a glimpse into Valencia's rich variety of tapas, grab a seat at Vuelve Carolina's bar, just off Plaza del Ayuntamiento, where brilliant chef Quique Dacosta is leading the small bites scene with gourmet manifestos like foie gras foam yogurt with grated nuts, crab and cauliflower ravioli or grouper sashimi with swordfish caviar and lime. The decor of wood panelling, hanging plants and leaf-shaped chairs matches the culinary experience. Rita Barberá, the city mayoress, is a regular.

CAFÉS & BARS

14 BUENO PARA COMER

Calle Almirante Cadorso 14
Tel. +34 963 161 146
www.buenoparacomer.es

Dieses winzig kleine Café bietet eine Vielzahl köstlicher Delikatessen aus aller Welt an. Neben den Originalregalen von 1920 und den mit Gebäck, Keksen, allerlei Dosen, Teesorten und Weinen vollgestellten Schaufenstern kann man im Bueno Para Comer auch Gerichte bestellen, die Bernd Köller, Chefkoch des benachbarten Riff-Restaurants und einer der Gründer sowie Geschäftsführer dieses Gourmetparadieses, frisch zubereitet. Dies ist der beste Platz für einen Kaffee am Morgen, den man mit einem Apfelstrudel auf der Strassenterrasse zu sich nimmt, während man dem Leben und Treiben auf der nahe liegenden Gran Vía zuschaut.



This tiny coffee house has plenty of high-quality delicatessen from all around the world. Aside from the original 1920 shelves and shop windows packed with pastries, cookies, tinned food, teas and wines, Bueno Para Comer serves freshly made food by local chef Bernd Köller of the next-door Riff restaurant, a founding member and manager of this gourmet paradise. This is the best place for a morning coffee with an apple strudel on the street terrace while watching the hustle and bustle of nearby Gran Vía.

15 CASA MONTAÑA

Calle José Benlliure 69
Tel. +34 963 672 314
www.emilianobodega.com

Diese klassische Bodega ist seit dem Jahr 1836 eine Art Institution im Fischerviertel El Cabanyal und zieht sowohl Einheimische als auch

Touristen an, die hier ihrer Leidenschaft für Tapas und preiswerte offene Weine aus einer Auswahl von über 1000 Sorten frönen können. Beliebte Leckerbissen nach Art des Hauses, die der Inhaber Emiliano Garcia empfiehlt, sind unter anderem ein Auflauf mit dicken Bohnen (michirones) und Kabeljaukroketten. Bei diesen Spezialitäten sollte man jegliche Bescheidenheit beiseite lassen. Aber Vorsicht! Lassen Sie noch Platz für andere Köstlichkeiten, denn die Palette ist reichhaltig.



A Valencian institution since 1836 in the fisherman's district of El Cabanyal, this classic bodega attracts both local and tourist foodies for the tapas and inexpensive wines by the glass from a selection of over 1,000 varieties. Some of the celebrated specials suggested by owner Emiliano Garcia are the michirones (cooked fava beans) and codfish croquettes. All these delights should be tasted without moderation, but leave some room because there is so much to try!

16 MARIDAJE

Calle Sevilla 27
Tel. +34 963 816 206
www.maridaje-valencia.com

Die Weine sind die Hauptattraktion im Maridaje. Die weissen Regale des Weinkellers stehen hinter einer Glaswand und sind für jedermann gut sichtbar. Mittags besteht ein 3-Gänge-Menü in der Regel aus einer Auswahl von zwei marktfrischen Paellas für 10 Euro, und für weitere 6 Euro bekommt man einen Wein, der die Aromen der einzelnen Gänge untermalt und verstärkt. Falls Sie nur etwas trinken wollen, fragen Sie nach der valencianischen Käseplatte, die die fruchtige Blume des einheimischen Les Terrasses wunderbar begleitet.



The wine at Maridaje is the main attraction. The clean white shelves of the wine cellar are in full view of everyone behind a glass wall. At lunchtime, a three-course menu includes a choice of two market-fresh paellas for 10 euro, and an additional 6 euro buy a wine that will accompany and blend with the flavours of each dish. If you have come for drinks, do not hesitate

to ask for the Valencian cheese plate to enhance the fruity flavour of Les Terrasses, the local red wine.

17 SLAUGHTERHOUSE

Calle Denia 22
Tel. +34 963 287 755
www.slaughterhouse.es

Diese Mischung aus Bar und Buchladen an der Hauptverkehrsstrasse in Russafa war einmal eine Metzgerei. Zeugen dieser Zeit sind die weiss gekachelten Wände und Fleischerhaken. Die Regale und Tische biegen sich unter Comics, Kunstbänden, Bilderromanen, Raritäten und Gedichtbänden, die von den Inhabern Jaime Ortega, Ramón Cabrera und Jacobo Hortas unter dem Slaughterhouse-Label veröffentlicht worden sind. Das Ladenlokal zieht eine zumeist junge Klientel an, die wegen der von der Literatur inspirierten Tapas, der Livemusik und der Ausstellungen lokaler Künstler kommen.



This bar and bookshop on Russafa's main artery used to be a butchery, and still has the white-tiled walls and meat hooks to prove it. The shelves and tables are fully stocked with comics, art books, graphic novels, rarities and the poetry anthologies that owners Jaime Ortega, Ramón Cabrera and Jacobo Hortas published under the Slaughterhouse label. The place attracts a young crowd that comes for the literature-inspired tapas, the live music and the art exhibitions.

SHOPPING

18 ANGELITOS NEGROS

Calle Bonaire 16
Tel. +34 963 513 577
angelitosnegros.blogspot.com



Dieses bezaubernde Antiquitätengeschäft der Brüder Tarazona erfüllt zwei Funktionen. Es ist eine Werkstatt, wo Möbel aufbereitet und restauriert werden, und im hinteren Raum ist die Schulwerkstatt untergebracht. In dieser Umgebung kann man perfekt beobachten, wie sich ein Stuhl oder ein Sofa verwandelt. Im vorderen Teil des Ladens findet man klassische alte Lego-Bausteine, alte Poster und Kinostühle aus den 1950ern.

This charming antiques shop, run by the Tarazona brothers, doubles as a restoration workshop and school at the back of the shop. The set-up is perfect for observing the transformation of a chair or a couch. In the front of the store, you'll find funny vintage Lego construction pieces, old posters, and movie theatre seats from the 1950s.

19 COSIN I COSIN

Calle Pizarro 29
Tel. +34 963 523 029
www.cosinestudio.com

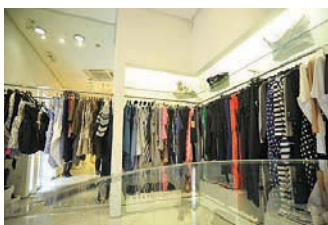
Valencia blickt auf eine lange Tradition in der Möbelherstellung zurück. Mit dem Cosin i Cosin, in einer ruhigen Strasse nahe der Gran Vía gelegen, findet man nun die moderne Variante dieses Handwerks. Das Geschäft beherbergt eine Ausstellung von Möbeln spanischer Designer wie zum Beispiel Patricia Urquiola, Luis Eslava und Ramón Esteve. Das Geschäft dient auch als Designatelier und hat eine Filiale in der Hernán Cortes 17 eröffnet, wo man sich internationalen Möbelherstellern widmet.



Valencia has a long tradition in furniture industry, and here you can find the contemporary version! Opened on a quiet street close to Gran Vía, the Cosin i Cosin shop is a gallery of furniture by Spanish designers such as Patricia Urquiola, Luis Eslava or Ramón Esteve. The space doubles as a design studio, and has opened another store devoted to international furniture makers, located on the street Hernán Cortes 17.

20 LINDA VUELA A RIO

Gran Vía del Marqués del Turia 31
Tel. +34 963 517 746
www.lindavuelaario.com



Das Linda Vuela a Rio mit seinen witzigen Interieurs und der sorgfältigen Auswahl an innovativen spanischen Damenmodelabels wie Miriam Ocariz, David Delfin, Ailanto, Ion Fiz und Mireya Ruiz und ausgesuchten Markennamen wie Viktor & Rolf und Anne Valérie Hash ist bezeichnend für die Shoppingwelt des Eixample-Viertels. Ein absolutes Muss sind die Stiletos des aus Alicante stammenden Schuhmachers

Juan Antonio López. Sie werden sich auch für die seltenen Düfte und Parfums begeistern, die Joaquin Egea und Antonia Madrigal auf der ganzen Welt für Sie aufgespürt haben.

Linda Vuela a Rio defines the Eixample prime shopping neighbourhood with its fun interiors and careful selection of innovative female Spanish brands such as Miriam Ocariz, David Delfin, Ailanto, Ion Fiz and Mireya Ruiz, as well as selective firms like Viktor & Rolf or Anne Valérie Hash. A must: the stilettos of the Alicante-based shoemaker Juan Antonio López. You'll also shop hard-to-find fragrances and perfumes that Joaquin Egea and Antonio Madrigal have tracked down around the world.

21 LLADRÓ

Calle Poeta Querol 9
Tel. +34 963 511 625
www.lladro.com

Lladró ist für Valencia wie Baccarat für Paris. Die weltberühmte Porzellanmanufaktur wurde 1953 in einem kleinen Dorf in der Nähe von Valencia gegründet und stellt zierliche Figuren mit bestechend klarem Finish in Pastelltönen her. Neben der klassischen Kollektion der Tänzerinnen und Kinder arbeitet Lladró heute mit zeitgenössischen Designern wie Jaime Hayon, der moderne, digitale Barocklampen, Skulpturen und Spiegel für die designbewusste Klientel entwirft.



Lladró is to Valencia like Baccarat is to Paris. This world-famous porcelain manufacture was founded in 1953 in a small village near Valencia and produces delicate figurines with amazing crystalline finish and pastel tones. Nowadays, besides the classical collection full of dancers and children, Lladró is bringing contemporary designers on board, like Jaime Hayon, who creates modern digital baroque lamps, sculptures, and mirrors for the design-savvy world.

22 MADE

Calle de las Danzas 3, bajo izq
Tel. +34 961 143 374
www.made-shop.es

«Designobjekte werden geschaffen, um zu überraschen, zu amüsieren und Sie jeden Tag zu begleiten», sagt Ana Mallent, die Inhaberin des Geschäftes, über ihren erst vor kurzem etablierten Designshop Made. Die Neueröffnung im Viertel Mercat befindet sich hinter dem historischen Gebäude der Seidenbörse (Lonja de la Seda), einem Zeugnis gotischer Zivilarchitektur. Zum

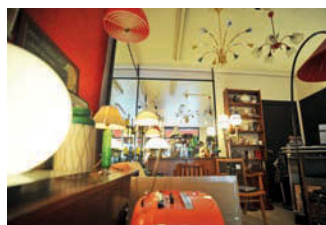
Kauf angeboten werden Dinge, die ein Lächeln ins Gesicht zaubern – vom Flaschenöffner über Schreibblöcke bis hin zum Kinderspielzeug.



“Design objects are made to surprise you, amuse you, and live with you every day,” says owner Ana Mallent about her recently opened Made design shop. New to El Mercat district, the shop is located behind the historic 15th-century La Lonja Gothic style civil building. Owner Mallent's portfolio includes everything from bottle openers to writing pads to children's toys; objects bound to put a smile on your face.

23 STUDIO VINTAGE

Calle Purísima 8
Tel. +34 617 952 635
www.studiovintage.es



Herzstück der Künstlerszene ist das Barrio del Carmen, das zu neuem Leben erwachte Altstadtviertel mit seinen engen Kopfsteinpflasterstrassen, wo alte und neue Geschäfte Seite an Seite existieren. Antiquitätenhändler Vicente Serrano führt dieses kleine Ladenlokal, wo Möbel sowie farbenfrohe Glas- und Keramikartikel feilgeboten werden. Im Studio Vintage stöbert übrigens auch Filmmacher Pedro Almodóvar gern nach Requisiten für seine Filme. Und ausserdem bietet diese Boutique interessante Sonnenbrillen der Marken Dior, Valentino und Paco Rabanne im Vintage-Design an.

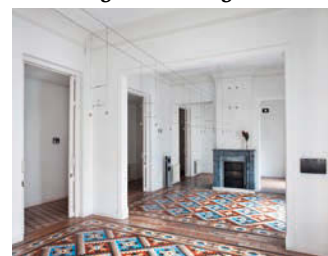
The core of bohemian activity lies in Barrio del Carmen, the reviving ancient quarter with winding brick streets where new and old shops live together. Antique dealer Vicente Serrano manages this petite boutique with furniture mixed with colourful glass and ceramics. It's not surprising Studio Vintage is one of filmmaker Pedro Almodóvar's favourite places for film props. As if that were not enough, the boutique carries an interesting collection of vintage sunglasses from Dior, Valentino and Paco Rabanne.

ART GALLERIES

24 PAZY COMEDIAS

Comedias 7, 2º
Tel. +34 96 391 89 06
www.pazycomedias.com

In einer Wohnung aus den 1920ern mit Mosaikfußböden und gusseisernen Balkongittern, im zweiten Stock in der vornehmen Calle de la Paz stellt diese erstklassige Galerie die Werke renommierter spanischer Künstler aus. Zwei Lieblingsthemen sind verschwommene Bilder von José Guerrero, die an den Londoner Nebel erinnern, und Pop-Art-Bilder von Judas Arrieta. Ein weiterer interessanter Schwerpunkt der Galerie sind Zeichnungen und Fotografien.



Housed in a 1920s second-floor apartment with mosaic floorings and wrought-iron balconies on the fancy Calle de la Paz, this high-end gallery displays a roster of Spanish artists. Two artwork favourites are hazy images reminiscent of London fog by José Guerrero and pop paintings by Judas Arrieta. This gallery also has an interesting focus on drawings and photography.

25 VALLE ORTÍ

Calle Avellanas 22
Tel. +34 963 923 377
www.valleorti.com

Innovative zeitgenössisch Kunst ist das Thema dieser modernen, eleganten Galerie. In der Nähe der Kathedrale gelegen, wurden die ganz in weiss und Beton gehaltenen Räume der Galerie 2002 mit einer Ausstellung von Nacho Valle wiedereröffnet. Um einen Eindruck vom aktuellen Wirken junger valencianischer Künstler zu erlangen, sollten Sie den dreidimensionalen Gemälden von Juan Olivares, den Fotografien von Mira Bernabeu und den architektonischen Installationen von Xavier Arenós besondere Beachtung schenken.



Cutting-edge contemporary art is the order of the day at this modern, polished gallery. Situated close to the cathedral, this all white and concrete gallery reopened in 2002 with Nacho Valle. For a glimpse of what Valencia's young artists are up to, pay close attention to Juan Olivares tri-dimensional paintings, Mira Bernabeu's photographs, or Xavier Arenós' architectural installations.

NIGHTLIFE

26 39°27N

Marina Real Juan Carlos I
Tel. +34 963 817 171
www.3927.es



Der Codename 39°27N dient der geografischen Ortung des Clubs, der hinter verglaster Front in exponierter Panoramahöhe mitten im neuen Yachthaften liegt. Als einer der Lieblingsplätze der Szenekenner Valencias ist der Club angesagt für Cocktails, gute Musik und einen atemberaubenden Blick über die Marina und den Malvarrosa-Strand.

The key name 39°27N shows the precise location of this windowed balcony right smack in the middle of the new Marina. A favourite among Valencia's cognoscenti, 39°27N is a hot-spot for cocktails, good music, and amazing views of the Marina and the Malvarrosa beach.

27 SANT JAUME

Calle Caballeros 51
Tel. +34 96 391 24 01



Es gibt in Valencia für jeden Drink eine eigene Bar, und die Spezialität von Sant Jaume ist Aigua de València

(valencianisches Wasser). Mitten im Viertel El Carmen lädt die Terrasse zu einem heimischen Cocktail ein, der aus Cava (spanischem Sekt), Orangensaft, Wodka, Gin und Zucker gemixt und eiskalt serviert wird.

There is a bar for every drink in Valencia and Sant Jaume's speciality is Aigua de València (Valencian water). Set in El Carmen district, the terrace invites you to sip the local cocktail made out of cava (similar to champagne), orange juice, vodka, gin and sugar, served very cold.

28 EXCUSE ME?

Carrer dels Tomassos 14
www.excusemeclub.org



Die altmodische Disco Sala Sider in Russafa aus den 1960ern beherrscht heute Excuse me?, den angesagtesten Club, der donnerstags, freitags und samstags geöffnet hat. Oben bewegt man sich zu Indie, Punk oder Soul, während unten bei Disco, Electric Groove oder House abgetanzt wird. Samtbezogene Sitze, Neonlicht und Discokugeln vermitteln Tanz-Vibes, während Horden von Hipsters und Clubgängern die Tanzflächen belagern.

The old-fashioned 1960s disco Sala Sider in Russafa hosts Excuse me?, Valencia's hippest club, open Thursday, Friday and Saturday night. Upstairs you'll dance to indie, punk or soul while downstairs it's time for disco, electric groove or house. Velvet seats, electric lights, and disco mirror balls give a dancing vibe while hordes of hipsters and clubbers pack the dance floor.

CREW TIP



SWISS cabin crew member Paul Schmidt empfiehlt/recommends:

«Nahe der Plaza Reina befindet sich eine leckere Tapasbar mit riesiger Auswahl an frischen und landestypischen Tapas. Ein freundlicher Service wird unterstützt durch ein gemütliches Ambiente mit offe-

nen Türen zur Strasse. Getränke und Essen bewegen sich auf normalem Preisniveau und überzeugen mit guter Qualität. Pluspunkt: Sprachkenntnisse sind nicht nötig – jeder stellt sich seinen Wunschsteller leicht selbst zusammen.»

“Offering a vast selection of freshly prepared tapas that are typical of the region, this delicious tapas bar is located right near the Plaza Reina. It boasts friendly service, a super atmosphere and huge doors that open onto the street. Both food and drinks are normally priced and quality is first class. Another plus point: you don't need a good knowledge of Spanish – guests themselves put together the meal they fancy without any trouble.”

Sagardi
www.sagardi.com

VALENCIA FACTS & FIGURES

STADT

Valencia ist mit 815 440 Einwohnern die drittgrösste Stadt Spaniens. Sie liegt an der östlichen Mittelmeerküste am Golf von Valencia und an der Mündung des Flusses Turia. Die Stadt ist bekannt für ihre Orangen, die Paella und wegen der Fiesta Las Fallas, dem Feuerwerksfest, das alljährlich im März gefeiert wird. Das neueste Wahrzeichen Valencias ist zweifelsfrei die Stadt der Künste und Wissenschaften (Ciudad de las Artes y las Ciencias), ein futuristischer Avantgarde-Museumskomplex, der vom in Valencia geborenen Architekten Santiago Calatrava entworfen wurde.

KLIMA

Valencia erfreut sich eines milden mediterranen Klimas. Die Temperatur beträgt im Jahresdurchschnitt 17 °C mit warmen Sommern und sehr milden Wintern, in denen das Thermometer selten unter 10 °C fällt. Niederschläge sind sehr moderat, wobei die Regenschauer meist im Herbst und zu Beginn des Frühlings auftreten.

MOBILITÄT

Valencia ist wie geschaffen für Spaziergänge. Aber mit mehr als 160 über die ganze Stadt verteilten Haltestellen der Untergrund- und Strassenbahnen ist auch jeder Teil der Stadt einschliesslich des Flughafens bestens mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar. Besucher sollten bei der Touristeninformation die VLC-Touristenkarte erstehen, mit der sie die öffentlichen Verkehrsmittel der Stadt unbegrenzt nutzen können. Ausserdem bietet die Touristenkarte erhebliche Vergünstigungen bei Eintrittspreisen für Museen, Freizeitaktivitäten, beim Einkauf, in Restaurants und vieles mehr. Info: www.valenciatouristcard.com

SPRACHEN UND GEBRÄUCHE

Es gibt zwei Amtssprachen in Valencia: Valenciano und Spanisch. Wie im ganzen Land üblich wird auch in Valencia spät gegessen. Mittagessen gibt es in der Regel zwischen 13.30 und 15.30 Uhr und Abendessen wird zwischen 21 und 23 Uhr serviert. Trinkgelder sind bereits in allen Preisen und Rechnungen enthalten, so dass ein Trinkgeld nicht unbedingt erforderlich ist. Die Essenszeiten beeinflussen auch die Öffnungszeiten der Geschäfte. So schliessen kleinere Shops üblicherweise zwischen 14 und 16 Uhr.

CITY

Valencia is Spain's third-largest city with a population of 815,440 inhabitants. It is located on the eastern Mediterranean coast, on the Gulf of Valencia, at the mouth of the Turia River. It is well known for its oranges and paella, as well as Las Fallas, the pyrotechnical festival that takes place each March. Its newest landmark is undoubtedly the City of Arts and Sciences, an avant-garde and futuristic museum complex designed by Valencia-born architect Santiago Calatrava.

CLIMATE

Valencia enjoys a mild Mediterranean climate. The average annual temperature is 17 °C with warm summers and very mild winters, rarely below 10 °C. There is only light rainfall mainly in autumn and the beginning of spring.

GETTING AROUND

Valencia is made for walking, but getting around by underground or tram is really easy, with every part of the city linked by more than 160 stations that also extend to the airport. Get the VLC Tourist Card at one of the tourist information offices and enjoy unlimited public transport around the city. It also offers great discounts on museums, leisure activities, shopping, restaurants, etc. Info: www.valenciatouristcard.com.

CUSTOMS

There are two official languages in Valencia: Valenciano and Spanish. Like the rest of the country, Valencia eats late. Restaurants serve lunch between 1.30 and 3.30 p.m., and dinner from 9 until 11 p.m. Tips are included in all prices and bills, so tipping is not considered obligatory. Eating times also affect the local shop hours. Small stores normally close for a long break between 2 and 4 p.m.

TOURIST INFORMATION

Plaza del Ayuntamiento (facing Correos building)
Tel. +34 963 524 908
Hours Mon–Sat 9 a.m. to 7 p.m., Sun 10 a.m. to 2 p.m.
www.turisvalencia.es
www.valenciaterraimar.org
www.comunitatvalenciana.com

Other tourist offices:
– Calle de la Paz 48
– Plaza de la Reina 19
– Joaquin Sorolla Railway Station
– Airport



MIT SWISS NACH VALENCIA

SWISS fliegt zweimal täglich direkt von Zürich nach Valencia.
Informationen: SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700

FLY SWISS TO VALENCIA

SWISS offers two daily flights from Zurich to Valencia.
Informations: SWISS.COM or tel. +41 (0)848 700 700

in effect



ALBERTO FASCIANI | ANDREA MABIANI | BLOCH | FAY
CESARE PACIOTTI | CLOSED | ERMANNO | GOLDSIGN
ETIQUETA NEGRA | HOGAN | HUNTER | MONCLER | SEVEN
LIEBIG | ODEEH | PAMELA HENSON | SHABBIES | TOD'S
PEUTEREY | PRADA LINEA ROSSA | PREMIATA | ROBIN'S
RIVIERA CLUB | THEORY | WOOLRICH

AND MANY MORE

sträuli

THE NEW ELEGANCE

RENNWEG 30 8001 ZÜRICH WWW.STRAEULI.CH